

Pqasun na Gwas

歡樂歌

泰雅爾族 民 謠
余 錦 福 記 詞 譜



I - ta kwa - ra m - t - swe,



p - qa - sun ta so - niy qa, qra - hu ba - lay



gin - na - lu, gin - na - lu gin - na - lu Ya - ba.

Pqasun na Gwas

苗栗地區之唱法

歡樂歌



I - ta kwa - ra m - t - swe, p - qa - saw ta so - niy,



ho - pa ba - lay gin - na - lu, gin - na - lu



gin - na - lu Ya - ba.

Pqasun na Gwas

歡樂歌

歌詞內容

Ita kwara mtswe,
我們 所有 弟兄姊妹
pqasun⁽¹⁾ ta soniy qa,
快樂 今天
qrahu⁽²⁾ balay ginnalu,
大 真的 恩典
ginnalu⁽³⁾ ginnalu Yaba.
天父

苗栗地區之唱法

Ita kwara mtswe,
pqasaw ta soniy,
hopa balay ginnalu,
ginnalu ginnalu Yaba.

歌詞解說

此曲「歡樂歌」是一首非常輕快的歌曲。在採集時，收錄了兩種不同唱法，此曲原來從苗栗地區開始傳唱，後來傳入其他地區，而產生了一種唱法。由於地域不同，在歌詞之發音及歌唱的表現方式，也稍有不同。因此，編上兩種歌唱方式，目的是希望各地區都能用自己的母語發音來演唱。

單字解說

- | | |
|-------------|-------------------|
| (1) Pqasun | 快樂，在苗栗地區語音為Pqasaw |
| (2) qrahu | 大，在苗栗地區語音為hopa |
| (3) ginnalu | 慈愛 |

歌詞大意

各位弟兄姊妹，
今天非常的高興，
因為神的恩典與慈愛
是極大的。

各位弟兄姊妹，
今天非常的高興，
因為神的恩典與慈愛
是極大的。

